

Weiterbildungsseminar 2:

Terminologiewerk

Seminarbeschreibung

Die vorliegende Seminarbeschreibung wurde am 24. September 2014 von der Kommission für Qualitätssicherung verabschiedet.

Zielpublikum	Interkulturell Dolmetschende, welche die Grundausbildung (Modul 1 und Modul 2 des Baukastens im Bereich des interkulturellen Dolmetschens und Vermittelns) abgeschlossen haben.
Zielsetzung	Die Teilnehmenden erweitern ihr Fachvokabular im Gesundheitsbereich mit Hilfe von Recherchetechniken und durch das Erstellen und Aktualisieren von Glossaren.
Zeitliche Gestaltung	1x 6.5h / 390 Min. (Tagesseminar) oder 2 x 3.5h / 420 Min. (zwei Halbtage). Die Zeitangaben beziehen sich auf die effektive Seminarzeit, exkl. Pausen.
Inhalte	Es werden die folgenden Thematiken bearbeitet, wobei die Seminarleitung Schwerpunkte setzen kann: <ul style="list-style-type: none">▪ Vorbereitung eines Einsatzes (Wortschatzarbeit, <i>Scenes and frames</i>, ...)▪ Internet-Recherchen▪ verschiedene Formen von Wortlisten und Glossaren▪ Einsatz von Hilfsmitteln (Bilder, Skizzen, ...)▪ Techniken zur Überprüfung des Verstehens (gezielte Rückfragen, Paraphrasieren, ...)

Methodisches Vorgehen	<p>Die Weiterbildungsveranstaltungen bauen auf die bereits aus der Grundausbildung vorhandenen Kompetenzen der Teilnehmenden auf. Es wird workshopartig gearbeitet, mit einer starken Ausrichtung auf das Einüben von Techniken.</p>
Lernkontrolle und Praxistransfer	<p>Es findet keine formelle Lernkontrolle statt.</p> <p>Die Teilnehmenden erhalten praktische Anleitungen und Übungsvorschläge zur weiteren Festigung der eingeführten Techniken nach dem Weiterbildungsseminar.</p>
Attestierung	<p>Die Teilnehmenden erhalten eine Teilnahmebestätigung.</p> <p>Sofern die Teilnehmenden bereits vorgängig das INTERPRET-Zertifikat für interkulturell Dolmetschende erworben haben, ist das Weiterbildungsseminar für die Zulassung zur eidg. Berufsprüfung für interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde anrechenbar (Ziff. 3.31 g der Prüfungsordnung, Nachweis von min. 26h relevanter Weiterbildung).</p>